

قابل توجه وکیل: این آگهی مکمل نسخه اجتماعی است و وکیل را با رهنمودهای تکمیلی درباره روش تشریح اطلاعات «حقوق خود را بشناسید» (Know Your Rights) به آن دسته از اعضای جامعه که ممکن است با موانع زبانی و/یا مشکل معلولیت روبرو باشند، آشنا می‌کند. این آگهی حاوی توضیحات دقیق‌تر، نکات گفتگو و راهبردهایی برای انتقال دقیق، دسترس‌پذیر و آسان فهم اطلاعات از طرف وکیل به اعضای جامعه است.

اگر به دلیل موانع زبانی و/یا معلولیت نتوانم با ماموران مهاجرت ارتباط برقرار کنم، چه می‌شود؟

با استفاده از کارت قرمز یا کارت «حقوق خود را بشناسید» (Know Your Rights)، از حق ساکت ماندن استفاده کنید. توجه کنید که گفته‌های شما ممکن است علیه شما به کار گرفته شود. همواره آرامش خود را حفظ کنید. فرار نکنید و نترسید. با حفظ سکوت و با استفاده از کارت قرمز یا کارت «حقوق خود را بشناسید» (Know Your Rights) می‌توانید از حقوق قانونی خود استفاده کنید. برای چاپ کردن کارت به این نشانی مراجعه کنید: ilrc.me/protect. این کارتها چنین شکلی دارند:

حقوق اساسی زیر برای شما محفوظ است:

- اگر مأمور مهاجرت در خانه شما را بزند، می‌توانید در را باز نکنید.
- اگر مأمور مهاجرت بخواهد با شما صحبت کند، می‌توانید از پاسخ‌گویی به پرسش‌های مأمور مهاجرت خودداری کنید. حق ساکت ماندن برای شما محفوظ است.
- بدون مشورت با وکیل، از امضا کردن هر سندی خودداری کنید. حق گفتگو با وکیل برای شما محفوظ است.
- اگر بیرون از منزل باشید، می‌توانید از مأمور مهاجرت بخواهید که اجازه رفتن را به شما بدهد و، در صورت موافقت مأمور مهاجرت، می‌توانید با آرامش از محل دور شوید.
- این کارت را به مأمور مهاجرت نشان دهید. اگر درون خانه باشید، می‌توانید کارت را از پشت شیشه پنجره نشان دهید یا آن را از زیر در به سمت بیرون خانه بلغزانید.

I do not wish to speak with you, answer your questions, or sign or hand you any documents based on my 5th Amendment rights under the United States Constitution.

I do not give you permission to enter my home based on my 4th Amendment rights under the United States Constitution unless you have a warrant to enter, signed by a judge or magistrate with my name on it that you slide under the door.

I do not give you permission to search any of my belongings based on my 4th Amendment rights.

I choose to exercise my constitutional rights.

These cards are available to citizens and noncitizens alike.

قابل توجه وکیل: به اعضای جامعه توضیح دهید که «اصلاحیه پنجم» حق ساکت ماندن را به همه ساکنان ایالات متحده می‌بخشد. همه ساکنان ایالات متحده می‌توانند به صورت شفاهی یا با استفاده از «کارت قرمز» یا کارت «حقوق خود را بشناسید» (Know Your Rights) از این حق استفاده کنند. شما می‌توانید تصویر بالا را در آگهی اجتماعی به‌روز کنید و متنهای مناسب را به کمک کارتهای قرمز ارائه‌شده در ilrc.me/protect به آن اضافه کنید. به اعضای جامعه یادآوری کنید که گفته‌های آنان ممکن است علیه خودشان به کار گرفته شود و این که ماموران مهاجرت می‌توانند از ویژگی‌های زبانی، قومیت ظاهری و مکان زندگی علیه آنان استفاده کنند. بنابراین، بهتر است هنگام رویارویی با ماموران مهاجرت از کارت قرمز یا سایر کارتهای «حقوق خود را بشناسید» (Know Your Rights) بهره بگیرید. اگر فرصت داشته باشید، می‌توانید توضیح دهید که «دیوان عالی» چندی پیش، از طریق نظر کتبی قاضی Kavanaugh، اجازه ایجاد نمایه نژادی در ایستگاه‌های مهاجرت را صادر کرد.

نمونه تعاملاتی که ممکن است با ماموران مهاجرت داشته باشید:

در مکان‌های عمومی: مأمور مهاجرت ممکن است به شما نزدیک شود و وضعیت مهاجرت شما را بپرسد.	در محل کار: مأمور مهاجرت ممکن است در محل کار شما حاضر شود.	در خانه: مأمور مهاجرت ممکن است بخواهد وارد خانه شما شود و خانه شما را جستجو کند.
--	--	--

صرف‌نظر از وضعیت مهاجرت، می‌توانید از حق ساکت ماندن استفاده کنید. البته، اگر سکوت خود را با پاسخ‌گویی به/مطرح کردن پرسش(ها) «بشکنید»، می‌توانید هریک از کارهای زیر را انجام دهید:

- خواستار حضور مترجم یا استفاده از امکانات کمکی شوید.

- **قابل توجه وکیل:** این درخواست ممکن است شامل استفاده از مترجم زبان شفاهی یا زبان اشاره یا سایر امکانات کمکی، مانند صحبت کردن آهسته یا استفاده از فناوری کمکی، برای ایجاد زمینه ارتباط موثر و هدفمند برای اعضای جامعه باشد.
- خواستار حضور وکیل شوید.
- **قابل توجه وکیل:** صرف نظر از وضعیت مهاجرت، اعضای جامعه می‌توانند پاسخ‌گویی به پرسش‌ها را منوط به حضور وکیل کنند.
- در مکان عمومی، بپرسید: «می‌توانم بروم؟»
- **قابل توجه وکیل:** توضیح دهید که اگر مأمور مهاجرت بگوید که: «می‌توانی بروی» یا «شما تحت بازداشت نیستید» یا «شما بازداشت نمی‌شوید»، فرد باید به آرامی از محل دور شود. یعنی، مأمور مهاجرت توجیهی برای ادامه توقیف یا بازداشت ندارد. به اعضای جامعه یادآوری کنید که آرام و آهسته از محل دور شوند و بهانه‌ای برای توقیف دوباره به مأمور (ان) مهاجرت ندهند.
- در خانه، از آنها بخواهید که از خانه خارج شوند.
- **قابل توجه وکیل:** توضیح دهید که اگر فرد در منزل باشد، مأمور مهاجرت حکم ورود معتبر نداشته باشد، و فرد راضی به ورود مأمور مهاجرت به منزل نباشد، می‌تواند از مأمور مهاجرت بخواهد که محل را ترک کند. فرد می‌تواند از پاسخ‌گویی به پرسش‌های مأمور مهاجرت خودداری کند.
- مدرک وضعیت قانونی خود را نشان دهید.
- **قابل توجه وکیل:** توضیح دهید که، اگر فرد دارای وضعیت قانونی باشد، می‌تواند مدرک مرتبط را نشان دهد. تاکید کنید که وضعیت‌های قانونی مختلفی وجود دارد و چنین نیست که همه وضعیت‌ها مصونیت‌های یکسانی برای افراد ایجاد کنند و این که همه افراد بهتر است در فرآیند بازبینی مهاجرت شرکت کنند تا ببینند که وضعیت خاص آنها چه شرايطی ایجاد می‌کند. معمولاً بهتر است که به هر پرسشی پاسخ ندهید و از حق ساکت ماندن استفاده کنید.
- از حق ساکت ماندن استفاده کنید. این حق همواره برای شما محفوظ است.
- **قابل توجه وکیل:** تاکید کنید که حتی اگر فرد قبلاً به یک (یا چند) پرسش پاسخ داده باشد، باز هم می‌تواند از حق ساکت ماندن استفاده کند. همچنین، اگر فرد از حق ساکت ماندن استفاده کرده باشد و بعداً به یک (یا چند) پرسش پاسخ داده باشد و باز هم بخواهد از حق ساکت ماندن استفاده کند، می‌تواند همچنان، با اعلام شفاهی یا با نشان دادن کارت قرمز یا کارت «حقوق خود را بشناسید» (Know Your Rights)، از این حق استفاده کند.

اگر بازداشت شوید:

- شما حق دارید که اطلاعات و ارتباطات را به زبان و قالب قابل فهم دریافت کنید:
 - خواستار حضور مترجم (شفاهی یا زبان اشاره) شوید.
 - خواستار دریافت اسناد ترجمه شده شوید.
 - خواستار استفاده از امکانات کمکی ویژه معلولان شوید.
 - در محیط دادگاه، باید مترجم و/یا امکانات کمکی معقول به شما ارائه شود.
 - در هر مرحله، اگر منظور مترجم و/یا محتوای اسناد را نفهمید، سعی کنید به آنها بفهمانید که شما متوجه منظور مترجم و/یا محتوای اسناد نشده‌اید.
 - از پذیرفتن یا امضا کردن چیزی که آن را نفهمیده‌اید خودداری کنید!
- قابل توجه وکیل:** به اعضای جامعه یادآوری کنید که، در صورت بازداشت شدن، می‌توانند یک یا چند مورد از اقدامات بالا را انجام دهند. البته، اقدامات بالا تضمین نمی‌کند که مأمور مهاجرت از درخواست آنها پیروی کند، اما صرف مطرح کردن درخواست ممکن است بعداً در روند دادرسی سودمند واقع شود.

این احتمال وجود دارد که مسئولان مهاجرت نتوانند مترجم، اسناد ترجمه شده یا امکانات کمکی مورد نیاز شما را در اختیارتان قرار دهند. مطرح کردن این درخواست‌ها، حتی اگر برآورده نشود، بعداً می‌تواند زمینه ساز خروج شما از بازداشتگاه و/یا جلوگیری از اخراج شما شود.

منابع:

- خط راهنمای واکنش سریع: برای یافتن شبکه محلی واکنش سریع و ایجاد ارتباط با اداره مهاجرت منطقه خود، به <https://www.ccijustice.org/carn> مراجعه کنید.

○ قابل توجه وکیل: می‌توانید این پیوند را با خط راهنمای واکنش سریع در آگهی اجتماعی جایگزین کنید تا اعضای جامعه بتوانند به اطلاعات خط راهنمای واکنش سریع دسترسی پیدا کنند.

● کانون‌های شبکه منطقه‌ای ویژه خانواده‌های مهاجر: برای یافتن کانون منطقه‌ای خود و ایجاد ارتباط با ارائه‌دهندگان خدمات حقوقی، آموزشی و اطلاع‌رسانی، به <https://www.ilrc.org/regional-network-hubs> مراجعه کنید.

○ قابل توجه وکیل: می‌توانید این پیوند را با اطلاعات کانون منطقه‌ای محلی در آگهی اجتماعی جایگزین کنید تا اعضای جامعه بتوانند به اطلاعات کانون منطقه‌ای محلی سریع دسترسی پیدا کنند. ضمناً، می‌توانید اطلاعات تماس سازمان‌های غیرانتفاعی محلی و وکلای خصوصی مطمئن محلی را اضافه کنید.

● برای دسترسی به منابع حقوقی گسترده ویژه مهاجران دچار معلولیت، به سند «حقوق خود را بشناسید: امکانات معقول در روال‌ها و دعاوی مهاجرت» که صندوق آموزش و دفاع از حقوق در نشانی <https://dredf.org/kyr-ras-immigration-procedures-and-proceedings/> در دسترس قرار داده است، و نیز «پرسش‌های متداول: معلولیت، مهاجرت و رویارویی با ICE» در <https://dredf.org/faqs-disability-immigration-and-encounters-with-ice/> مراجعه کنید

اسناد راهنمای قابل دانلود را «مرکز کمکرسانی حقوقی مهاجران» (Immigrant Legal Resource Center (ILRC))، شرکت «خدمات حقوقی روستایی کالیفرنیا» (California Rural Legal Assistance Inc. (CRLA))، «بنیاد خدمات حقوقی لس‌آنجلس» (Legal Aid Foundation of Los Angeles (LAFLA))، «اقدام سازنده ویژه اتباع چین» (Chinese for Affirmative Action (CAA))، و «شرکت منابع کمکی آسیا» (Asian Resources Inc. (ARI))، با همکاری [Farsi Connect] در زمینه امور ترجمه، با هدف پیشبرد اهداف کمکرسانی ما به جامعه متنوع مهاجران و ایجاد شرایط برابر برای معلولان و گویشوران سایر زبانها هنگام رویارویی با مأموران اجرایی مهاجرت، تدوین کرده‌اند.